
vocabulari bàsic de
restaurants, bars i cafeteries





vocabulari bàsic de
restaurants, bars i cafeteries

Carme Martí i Herrera
Elena Chiva i Roca

Vocabulari bàsic de restaurants, bars i cafeteries
Editat per la Regidoria de Normalització Lingüística
de l'Ajuntament de Vila-real

Primera edició: 2001
Segona edició revisada: 2006
Revisió 2a edició: Mónica Soler Beltrán

Impressió. Vilgraf, SA
C/ Onda, 63, Vila-real

Disseny. Cristina Real



Sumari

Consulta	7
Abreviatures utilitzades	7
Vocabulari	8
Expressions culinàries	41
Índex de termes en castellà	46
Índex d'expressions culinàries en castellà	60
Bibliografia	63

Consulta

Estructura de la informació

Número d'ordre	entrada terme valencià	categoria gramatical
1	alvocat	<i>m</i>
terme en castellà	<i>es aguacate m</i>	

Entrades

Les entrades estan ordenades alfabèticament seguint l'ordre seqüencial del terme valencià i el sistema discontinu. Els adjectius de doble gènere recullen la indicació de la terminació femenina tant en valencià com en castellà.

torrat -ada
tostado -a

Índex

Al final del recull hi ha un índex alfabètic dels termes en castellà que remeten al número d'ordre de la forma valenciana.

Annex

Després de l'índex, trobareu un annex amb expressions culinàries en valencià i en castellà ordenades alfabèticament.

Abreviatures utilitzades

adj adjectiu
es espanyol
f nom femení
m nom masculí

- 1 Abadejo a la biscaïna** *m*
es bacalao a la vizcaïna *m*
- 2 Abadejo amb samfaina** *m*
es bacalao con chanfaina *m*
- 3 Agredolç -a** *adj*
es agridulce *adj*
- 4 Aigua mineral,
amb/sense gas** *f*
es agua mineral, con/sin gas *f*
- 5 Aiguarent** *m*
es aguardiente *m*
- 6 Aladroc, seitó** *m*
es boquerón *m*
- 7 Albercoc** *m*
es albaricoque *m*
- 8 Albergínies farcides** *f*
es berenjenas rellenas *f*
- 9 Albergínies gratinades** *f*
es berenjenas gratinadas *f*
- 10 Alfàbega, alfàbrega** *f*
es albahaca *f*
- 11 All (cabeça, gra, manat;
alls tendres; picada d'all;
all i julivert)** *m*
es ajo (cabeza, diente, manajo; ajos
tiernos; ajo picado; ajo y perejil) *m*
- 12 Allioli** *m*
es ajoaceite *m*
- 13 Almívar** *m*
es almíbar *m*
- 14 Alvocat amb salsa de rocafort** *m*
es aguacate con salsa de roquefort *m*



- 15 Amanit -ida** *adj*
es aliñado -a *adj*
- 16 Ametla, ametlla** *f*
es almendra *f*
- 17 Ametlat, ametllat** *m*
es almendrado *m*
- 18 Ànec amb naps** *m*
es pato con nabos *m*
- 19 Ànec amb taronja** *m*
es pato a la naranja *m*
- 20 Anguiles (fredes o calentes)** *f*
es anguilas (frías o calientes) *f*
- 21 Angules a la bilbaïna** *f*
es angulas a la bilbaína *f*
- 22 Anques de granota** *f*
es ancas de rana *f*
- 23 Anxoves de l'Escala** *f*
es anchoas de l'Escala
- 24 Aperitiu** *m*
es aperitivo *m*
- 25 Api** *m*
es apio *m*
- 26 Aranja** *f*
es pomelo *m*
- 27 Arengada** *f*
es arenque *m*
- 28 Arròs a banda** *m*
es arroz a banda *m*
- 29 Arròs a la cassola** *m*
es arroz a la cazuela *m*
- 30 Arròs amb abadejo, bacallà** *m*
es arroz con bacalao *m*
- 31 Arròs amb cloïsses** *m*
es arroz con almejas *m*

- 
- 32 Arròs amb colomí** *m*
es arroz con pichón *m*
- 33 Arròs amb llet** *m*
es arroz con leche *m*
- 34 Arròs amb pollastre** *m*
es arroz con pollo *m*
- 35 Assortiment d'embotits** *m*
es surtido de embutidos *m*
- 36 Assortiment de carn freda** *m*
es surtido de fiambres *m*
- 37 Assortiment de pastissos** *m*
es surtido de pasteles *m*
- 38 Avellana** *f*
es avellana *f*

- 39 Bajoques saltades amb pernil** *f*
es judías verdes salteadas con jamón *f*
- 40 Batut de fruita** *m*
es batido de fruta *m*
- 41 Becada** *f*
es becada *f*
- 42 Bescuit amb xocolata** *m*
es bizcocho con chocolate *m*
- 43 Bescuit gelat** *m*
es biscuit glacé *m*

- 44 Besuc al forn** *m*
es besugo al horno *m*
- 45 Bistec a la planxa** *m*
es bistec a la plancha *m*
- 46 Bistec amb all i julivert** *m*
es bistec al ajillo *m*
- 47 Bistec amb guarnició** *m*
es bistec con guarnición *m*
- 48 Bistec amb pebre verd** *m*
es bistec a la pimienta verde *m*
- 49 Bistec de vedella** *m*
es bistec de ternera *m*
- 50 Bistec tàrtar** *m*
es bistec tàrtaro *m*
- 51 Bledes** *f*
es acelgas *f*
- 52 Bolets confitats de la casa** *m*
es setas confitadas de la casa *f*
- 53 Bollabessa** *f*
es bullabesa *f*
- 54 Bombó ametllat** *m*
es bombón almendrado *m*
- 55 Bombó glacé** *m*
es bombón glacé *m*
- 56 Botifarra a la brasa, al caliu** *f*
es butifarra a la brasa, asada *f*
- 57 Botifarra amb mongetes seques** *f*
es butifarra con alubias *f*
- 58 Botifarra amb rovellons** *f*
es butifarra con níscalos *f*
- 59 Braç de gitano** *m*
es brazo de gitano *m*

- 60 Brandada** *f*
es brandada *f*
- 61 Bresquilla** *f*, **préssec** *m*
es melocotón *m*
- 62 Broqueta de carn** *f*
es brocheta de carne *f*
- 63 Bròquil** *m*
es brócoli *m*
- 64 Brou amb rosegons, bocinets** *m*
es caldo con tropezones *m*
- 65 Brou amb rovell d'ou** *m*
es caldo con yema de huevo *m*
- 66 Brull, mató, recuit** *m*
es requesón *m*
- 67 Bunyols d'abadejo** *m*
es buñuelos de bacalao *m*



- 68 Cabrit al forn** *m*
es cabrito al horno *m*
- 69 Cacauets** *m*
es cacahuets *m*
- 70 Café rus, vienés, irlandés...** *m*
es café ruso, vienés, irlandés... *m*
- 71 Calamars a la planxa** *m*
es calamares a la plancha *m*

- 72 Calamars farcits** *m*
es calamares rellenos *m*
- 73 Calamarsons amb la tinta** *m*
es chipirones en su tinta *m*
- 74 Calçots** *m*
es calçots *m*
- 75 Caldereta de llagosta** *f*
es caldereta de langosta *f*
- 76 Caldo, brou** *m*
es caldo *m*
- 77 Camamilla** *f*
es manzanilla *f*
- 78 Canelons a la crema** *m*
es canelones a la crema *m*
- 79 Canelons d'espínacs (a la florentina)** *m*
es canelones de espinacas (a la florentina) *m*
- 80 Canelons de vigília (de peix)** *m*
es canelones de vigilia (de pescado) *m*
- 81 Cansalada viada** *f*
es panceta *f*
- 82 Cap de corder a la brasa** *m*
es cabeza de cordero a la brasa *f*
- 83 Caputxí** *m*
es capuchino *m*
- 84 Caqui** *m*
es caqui *m*
- 85 Carabassó farcit** *m*
es calabacín relleno *m*
- 86 Caragols picants** *m*
es caracoles picantes *m*
- 87 Card** *m*
es cardo *m*

- 88 Carn de corder a la brasa** *f*
es carne de cordero a la brasa *f*
- 89 Carn de corder de llet** *f*
es carne de lechal *f*
- 90 Carn estofada a la jardinera** *f*
es carne estofada a la jardinera *f*
- 91 Carn freda** *f*
es fiambre *m*
- 92 Carns a l'ast** *f*
es carnes al ast, asadas *f*
- 93 Carpa** *f*
es carpa *f*
- 94 Carxofes arrebossades** *f*
es alcachofas rebozadas *f*
- 95 Carxofes saltades
amb pernil** *f*
es alcachofas salteadas con jamón *f*
- 96 Cassoleta de faves** *f*
es cazoleta de habas *f*
- 97 Cassoleta de lletilles** *f*
es cazoleta de lentejas *f*
- 98 Cassoleta de peix** *f*
es cazoleta de pescado *f*
- 99 Castanya** *f*
es castaña *f*
- 100 Cavalla** *f*, **verat a la brasa** *m*
es caballa a la brasa *f*
- 101 Cervellets arrebossats** *m*
es sesos rebozados *m*
- 102 Cérvol** *m*
es ciervo *m*
- 103 Cigaló, rebentat** *m*
es carajillo *m*
- 104 Cigrons estofats** *m*
es garbanzos estofados *m*

- 105 Cirera** *f*
es cereza *f*
- 106 Civada** *f*
es avena *f*
- 107 Civet** *m*
es civet *m*
- 108 Civet d'isard** *m*
es civet de rebeco *m*
- 109 Civet de conill** *m*
es civet de conejo *m*
- 110 Civet de llebre** *m*
es civet de liebre *m*
- 111 Civet de porc senglar** *m*
es civet de jabalí *m*
- 112 Cloïsses a la marinera** *f*
es almejas a la marinera *f*
- 113 Clòtxines** *f*, **musclos al vapor, de roca** *m*
es mejillones a la marinera, de roca *m*
- 114 Coca** *f*
es coca *f*
- 115 Coco** *m*
es coco *m*
- 116 Còctel de gambes** *m*
es cóctel de gambas *m*
- 117 Còctel de llagostins** *m*
es cóctel de langostinos *m*
- 118 Codonyat** *m*
es carne de membrillo *f*
- 119 Cogombre** *m*
es pepino *m*
- 120 Col** *f*
es col *f*
- 121 Coliflor al forn** *f*
es coliflor al horno *f*

- 122 Colomí amb cebetes** *m*
es pichón con cebollitas *m*
- 123 Cols de Brussel·les** *f*
es coles de Bruselas *f*
- 124 Congre a la marinera** *m*
es congrio a la marinera *m*
- 125 Conill a la brasa amb allioli** *m*
es conejo a la brasa con ajoaceite *m*
- 126 Conill amb rom** *m*
es conejo al ron *m*
- 127 Conill amb samfaina** *m*
es conejo con chanfaina *m*
- 128 Conill de bosc amb caragols** *m*
es conejo de bosque con caracoles *m*
- 129 Consomé a la tassa** *m*
es consomé a la taza *m*
- 130 Corder de llet** *m*
es cordero lechal *m*
- 131 Corder rostit** *m*
es cordero asado *m*
- 132 Cors de carxofes** *m*
es centros de alcachofas *m*
- 133 Costella, llonza de porc** *f*
es chuleta de cerdo *f*
- 134 Cranc de riu** *m*
es cangrejo de río *m*
- 135 Cranca, cabra** *f*
es centollo *m*
- 136 Creïlla, patata** *f*
es patata *f*
- 137 Creïlles al caliu** *f*
es patatas asadas *f*
- 138 Creïlles al forn** *f*
es patatas al horno *f*

- 139 Creïlles braves** *f*
es patatas bravas *f*
- 140 Crema catalana** *f*
es crema catalana *f*
- 141 Crema de cranc** *f*
es crema de cangrejo *f*
- 142 Crema de llagosta** *f*
es crema de langosta *f*
- 143 Crema de llegums** *f*
es crema de legumbres *f*
- 144 Crema de porros** *f*
es crema de puerros *f*
- 145 Crema de safanòria, pastanaga** *f*
es crema de zanahoria *f*
- 146 Crema de tomaca, tomàquet** *f*
es crema de tomate *f*
- 147 Creps de xampinyons** *f*
es creps de champiñones *m*
- 148 Creps gratinades** *f*
es creps gratinados *m*
- 149 Crocant** *m*
es crocanti *m*
- 150 Croquetes de pollastre** *f*
es croquetas de pollo *f*
- 151 Cuixa de corder amb guarnició** *f*
es ternasco con guarnición *m*
- 152 Cuixa de paó rostida** *f*
es muslo de pavo real asado *m*
- 153 Cuixa de titot, gall dindi amb peres** *f*
es muslo de pavo con peras *m*

d

D

- 154 Dàtil** *m*
es dátíl *m*
- 155 Dàtils de mar** *m*
es dátils de mar *m*
- 156 Daurada, orada** *f*
es dorada *f*
- 157 Déntol al forn** *m*
es dentón al horno *m*

e

E

- 158 Endívies amb beixamel** *f*
es endibias con bechamel *f*
- 159 Ensalada o amanida de margallons** *f*
es ensalada de palmitos *f*
- 160 Ensalada russa** *f*
es ensaladilla rusa *f*
- 161 Entrecot a la graella amb herbes** *m*
es entrecot a la parrilla a las hierbas *m*

- 162 Entrecot amb papillota** *m*
es entrecot a la papillote *m*
- 163 Entrecot amb pebre** *m*
es entrecot a la pimienta *m*
- 164 Entrecot de bou** *m*
es entrecot de buey *m*
- 165 Entremesos** *m*
es entremeses *m*
- 166 Eriçó de mar** *m*, **garota** *f*
es erizo de mar *m*
- 167 Escalivada** *f*
es escalivada *f*
- 168 Escalopa de llom, de vedella** *f*
es escalope de lomo, de ternera *m*
- 169 Escalopines** *f*
es escalopines *m*
- 170 Escamarlans amb fideus** *m*
es cigalas con fideos *f*
- 171 Escarola** *f*
es escarola *f*
- 172 Escopinyes de gallet a la marinera** *f*
es berberechos a la marinera *m*
- 173 Escudella** *f*
es escudella *f*
- 174 Escudella i carn d'olla** *f*
es olla *f*, cocido *m*
- 175 Esgarrat** *m*, **esqueixada d'abadejo** *f*
es esqueixada de bacalao *f*
- 176 Espaguetis a la bolonyesa** *m*
es espaguetis a la boloñesa *m*
- 177 Espàrrecs amb maionesa** *m*
es espàrragos con mayonesa *m*
- 178 Espatla, espatlla** *f*
es espalda *f*

179 Espatla de corder rostida *f*
es espalda de cordero asada *f*

**180 Espinacs a la catalana
(amb panses i pinyons)** *m*
es espinacas a la catalana
(con pasas y piñones) *f*

181 Estofat de bou amb bolets *m*
es estofado de toro con setas *m*

182 Estruç *m*
es avestruz *m*

183 Faisà amb raïm *m*
es faisán con uva *m*

184 Farcellets de col *m*
es rollos de col *m*

185 Favas a la catalana *f*
es habas a la catalana *f*

186 Favas *f* **i pésols estofats** *m*
es habas *f* y guisantes estofados *m*

187 Fesols *m*, **mongetes seques** *f*
es alubias *f*

188 Fesols amb botifarra *m*
es alubias con butifarra *f*

189 Fesols estofats *m*
es fabada *f*

190 Fesols rojos amb cansalada *m*
es judías rojas con tocino *f*

- 191 Fesols saltats amb pernil** *m*
es alubias salteadas con jamón *f*
- 192 Fetge de porc saltat amb all i julivert** *m*
es hígado de cerdo salteado al ajillo *m*
- 193 Fideus a la cassola** *m*
es fideos a la cazuela *m*
- 194 Figa** *f*
es higo *m*
- 195 Filet** *m*
es solomillo *m*
- 196 Filet a la graella** *m*
es filete a la parrilla *m*
- 197 Filets de llenguado amb all cremat** *m*
es filetes de lenguado al ajo frito *m*
- 198 Filets de rap a la romana** *m*
es filetes de rape a la romana *m*
- 199 Flam amb rom** *m*
es flan al ron *m*
- 200 Foie gras de la casa** *m*
es foie gras de la casa *m*
- 201 Formatge d'ovella, manxego, rocafort** *m*
es queso de oveja, manchego, roquefort *m*
- 202 Fricandó de vedella amb bolets** *m*
es fricandó de ternera con setas *m*
- 203 Fruita del temps** *f*
es fruta del tiempo *f*
- 204 Fruita seca** *f*
es frutos secos *m*
- 205 Fumats** *m*
es ahumados *m*

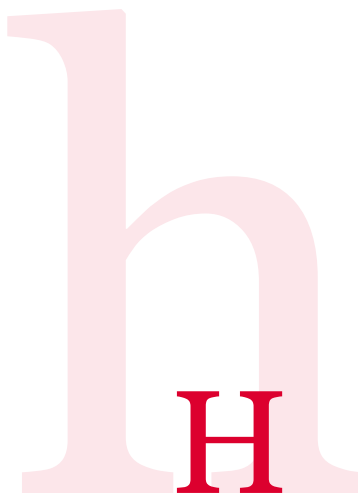


- 206 Galetes amb vi ranci** *f*
es galletas con vino rancio *f*
- 207 Galtes de porc** *f*
es careta de cerdo *f*
- 208 Gamba** *f*
es gamba *f*
- 209 Gambots** *m*
es camarones *m*
- 210 Gaspatxo** *m*
es gazpacho *m*
- 211 Gelat de vainilla** *m*
es helado de vainilla *m*
- 212 Gelats variats (tall, bola, tres gustos)** *m*
es helados variados (corte, bola, tres sabores) *m*
- 213 Gema** *f*, **flamet** *m*
es tocinillos *m*
- 214 Gerdera silvestre** *f*
es arándano *m*
- 215 Gerds/gerdons amb nata** *m*
es frambuesas con nata *f*
- 216 Graellada amb allioli** *f*
es parrillada con ajoaceite *f*
- 217 Graellada de peix i marisc** *f*
es parrillada de pescado y marisco *f*

218 Granota *f*
es rana *f*

219 Grosella *f*
es grosella *f*

220 Guatlles a la vinagreta *f*
es codornices a la vinagreta *f*



**221 Hamburguesa amb patates
fregides** *f*
es hamburguesa con patatas fritas *f*



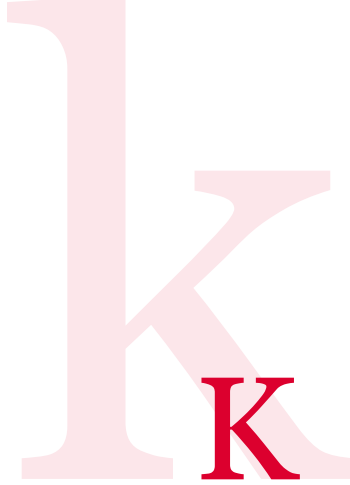
222 Infusió *f*
es infusión *f*

223 Iogurt de fruites, natural *m*
es yogur de frutas, natural *m*

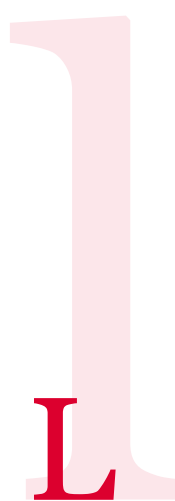
224 Isard *m*
es rebeco *m*



225 Jarret de vedella amb pésols *m*
es jarrete de ternera con guisantes *m*



- 226 Kiwi** *m*
es kiwi *m*



- 227 Lassanya a la bolonyesa** *f*
es lasaña a la boloñesa *f*
- 228 Lioneses de nata amb xocolata desfet** *f*
es lionesas de nata con chocolate
caliente *f*
- 229 Llagosta amb pollastre** *f*
es langosta con pollo *f*
- 230 Llagostins a la flama, flamejats** *m*
es langostinos flameados *m*
- 231 Llamàntol** *m*
es bogavante *m*

- 232 Llebre** *f*
es liebre *f*
- 233 Llengua de vedella amb tàperes** *f*
es lengua de ternera con alcaparras *f*
- 234 Llenguado a la meunière** *m*
es lenguado a la meunière *m*
- 235 Llenguado amb ametles** *m*
es lenguado con almendras *m*
- 236 Llentilles estofades** *f*
es lentejas estofadas *f*
- 237 Llesca** *f*
es rebanada *f*
- 238 Lletonets** *m*
es mollejas *m*
- 239 Librets de llom de porc** *m*
es libritos de lomo de cerdo *m*
- 240 Lima, llimona** *f*
es limón *m*
- 241 Llobarro amb fenoll/fonoll** *m*
es lubina al hinojo *f*
- 242 Llom** *m*
es lomo *m*
- 243 Llonganissa** *f*
es longaniza *f*, salchichón *m*
- 244 Lluç a la romana** *m*
es merluza a la romana *f*
- 245 Lucet** *m*
es pescadilla *f*

m M

- 246 Mabre** *m*
es marmol *m*, mabra *f*
- 247 Macarrons gratinats** *m*
es macarrones gratinados *m*
- 248 Macedònia de fruita en almívar** *f*
es macedonia de fruta en almíbar *f*
- 249 Maduixes amb nata** *f*
es fresas con nata *f*
- 250 Maduixes de bosc** *f*
es fresas silvestres *f*
- 251 Maduixots** *m*
es fresones *m*
- 252 Magrana amb moscatell** *f*
es granada con moscatel *f*
- 253 Magres de pernil agredolços** *m*
es magras de jamón agridulces *f*
- 254 Mandonguilles amb pésols** *f*
es albóndigas con guisantes *f*
- 255 Mans (de porc o de corder)** *f*
es manos (de cerdo o de cordero) *f*
- 256 Margallons amb maionesa** *m*
es palmitos con mayonesa *m*
- 257 Marialluïsa** *f*
es hierbaluisa *f*

- 258 Mariscada** *f*
es mariscada *f*
- 259 Massapà** *m*
es mazapán *m*
- 260 Mel i mató, brull amb mel** *m*
es requesón con miel *m*
- 261 Melindros, pa de pessic** *m*
es bizcochos, bizcocho *m*
- 262 Meló** *m*
es melón *m*
- 263 Meló amb Porto** *m*
es melón al Oporto *m*
- 264 Meló d'Alger, síndria** *m*
es sandía *m*
- 265 Menuts** *m*
es menudillos *m*
- 266 Mero al forn** *m*
es mero al horno *m*
- 267 Minestra de verdures** *f*
es menestra de verduras *f*
- 268 Mitjana de vedella** *f*
es chuletón de ternera *m*
- 269 Mòllera** *f*
es barbada *f*
- 270 Molls fregits** *m*
es salmonetes fritos *m*
- 271 Moniato** *m*
es boniato *m*
- 272 Morralla** *f*
es morralla *f*
- 273 Mousse de xocolate, xocolata** *m*
es mousse de chocolate *m*

n

N

- 274 Naps** *m*
es nabos *m*
- 275 Navalles al natural** *f*
es navajas al natural *f*
- 276 Nècora** *f*
es nécora *f*
- 277 Nespra, nespla** *f*
es níspero *m*
- 278 Nous amb mel** *f*
es nueces con miel *f*

O

- 279 Oca amb peres** *f*
es ganso con peras *m*
- 280 Oli (pur, refinat, verge)** *m*
es aceite (puro, refinado, virgen) *m*
- 281 Olives (arbequines, negres, trencades, farcides, sevillanes, verdes)** *f*
es aceitunas (arbequinas, negras, aliñadas, rellenas, sevillanas, verdes) *f*

- 282 Olla** *f*
es olla *f*, puchero *m*
- 283 Olla, cassola de peix** *f*
es puchero de pescado *m*
- 284 Orada, daurada a la sal** *f*
es dorada a la sal *f*
- 285 Orella** *f* **i ventre de porc** *m*
es oreja *f* y vientre de cerdo *m*
- 286 Orenga** *f*
es orégano *m*
- 287 Ossobuco a la milanesa** *m*
es ossobuco a la milanesa *m*
- 288 Ostres vives** *f*
es ostras vivas *f*
- 289 Ou caigut, ferrat o fregit amb cansalada fumada** *m*
es huevo frito con beicon *m*
- 290 Ous a l'americana** *m*
es huevos a la americana *m*
- 291 Ous a la riojana** *m*
es huevos a la riojana *m*
- 292 Ous al forn** *m*
es huevos al horno *m*
- 293 Ous al niu** *m*
es huevos al nido *m*
- 294 Ous al plat** *m*
es huevos al plato *m*
- 295 Ous remenats** *m*
es huevos revueltos *m*
- 296 Ous remenats amb tomàquet** *m*
es huevos revueltos con tomate,
revoltijo de huevo y tomate *m*



- 297 Paella a la marinera** *f*
es paella marinera *f*
- 298 Paella a la valenciana** *f*
es paella a la valenciana *f*
- 299 Paella de peix** *f*
es paella de pescado *f*
- 300 Pagell a la graella** *m*
es pajel a la parrilla *m*
- 301 Palaia a la planxa** *f*
es platija a la plancha *f*
- 302 Palpissos de corder a la brasa** *m*
es molledos de cordero a la brasa *m*
- 303 Palpissos de vedella** *m*
es pupietas de ternera *f*
- 304 Panada, empanada** *f*
es empanada *f*
- 305 Panses** *f*
es pasas *f*
- 306 Pasta fullada** *f*
es pasta de hojaldre *f*
- 307 Pastís de truites** *m*
es pastel de tortillas *m*

- 308 Pastís de xampinyons** *m*
es pastel de champiñones *m*
- 309 Pastís de xocolate** *m*
es pastel de chocolate *m*
- 310 Pastís gelat amb whisky** *m*
es tarta helada al whisky *f*
- 311 Pastisseria variada** *f*, **dolços** *m*
es repostería variada *f*, dulces *m*
- 312 Paté amb pebre negre** *m*
es paté a la pimienta negra *m*
- 313 Paté de pagés amb
fines herbes** *m*
es paté de campaña
a las finas hierbas *m*
- 314 Paté de porc senglar** *m*
es paté de jabalí *m*
- 315 Pebrera** *f*, **pebrot** *m*
es pimienta *m*
- 316 Pebrera escalivada amb
arengada** *f*
es pimienta asado con arenque *m*
- 317 Pebrera roja farcida** *f*
es pimienta rojo relleno *m*
- 318 Peix espasa, emperador** *m*
es pez espada *m*
- 319 Peixets** *m*
es pescaditos *m*
- 320 Percebes, peus de cabra** *m*
es percebes *m*
- 321 Perdiu a la caçadora** *f*
es perdiz a la cazadora *f*
- 322 Perdiu a la vinagreta** *f*
es perdiz a la vinagreta *f*
- 323 Perdiu amb cols** *f*
es perdiz con coles *f*

- 324 Peres amb vi negre** *f*
es peras con vino tinto *f*
- 325 Pernil dolç o York** *m*
es jamón dulce o de York *m*
- 326 Pernil salat, serrà** *m*
es jamón serrano *m*
- 327 Petxines vives** *f*
es almejas, pechinas,
conchas vivas *f*
- 328 Peus de corder** *m*
es pies de cordero *m*
- 329 Peus de porc amb naps** *m*
es manitas de cerdo con nabos *f*
- 330 Picantó amb salsa** *m*
es picantón con salsa *m*
- 331 Pijama** *m*
es pijama *m*
- 332 Pinya natural amb llagostins** *f*
es piña natural con langostinos *f*
- 333 Pistatxo** *m*
es pistacho *m*
- 334 Pit de pollastre** *m*
es pechuga de pollo *f*
- 335 Plàtan** *m*, **banana** *f*
es plátano *m*, banana *f*
- 336 Plàtan flamejat/a la flama** *m*
es plátano flameado *m*
- 337 Pollastre a l'ast** *m*
es pollo al ast, asado *m*

- 338 Pollastre a la cassola** *m*
es pollo a la cazuela *m*
- 339 Pollastre amb samfaina** *m*
es pollo con chanfaina *m*
- 340 Pollastre rostit** *m*
es pollo asado *m*
- 341 Polp a la gallega** *m*
es pulpo a la gallega *m*
- 342 Polpets amb ceba** *m*
es pulpitos con cebolla *m*
- 343 Poma al forn** *f*
es manzana al horno *f*
- 344 Porcell, garrí** *m*
es cochinillo *m*
- 345 Porros** *m*
es puerros *m*
- 346 Porto** *m*
es oporto *m*
- 347 Postres de músic
amb moscatell** *f*
es postre de músico
con moscatel *m*
- 348 Prunes amb vi ranci** *f*
es ciruelas con vino rancio *f*
- 349 Púding de fruites** *m*
es púding de frutas *m*
- 350 Puré de creïlles gratinat** *m*
es puré de patatas gratinado *m*
- 351 Puré de llegums** *m*
es puré de legumbres *m*



352 Quallada *f*
es cuajada *f*

353 Quetxup, catsup (salsa de tomaca) *m*
es ketchup (salsa de tomate) *m*



354 Raïm *m*
es uva *f*

355 Rajada, escrita *f*
es raya *f*

356 Rap a la marinera *m*
es rape a la marinera *m*

357 Rap amb all cremat *m*
es rape al ajo frito *m*

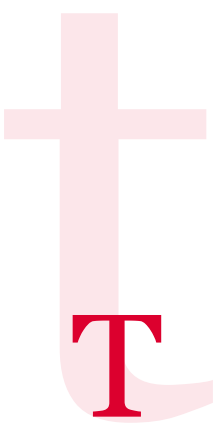
358 Raviolis *m*
es raviolis *m*

359 Rèmol, turbot amb cava *m*
es rodaballo al cava *m*

**360 Renyons de corder
amb xerés** *m*
es riñones de cordero con jerez *m*

- 361 Rom** *m*
es ron *m*
- 362 Romer, romaní** *m*
es romero *m*
- 363 Rosada** *f*
es rosada *f*
- 364 Rosbif** *m*
es rosbif *m*
- 365 Rossellones** *f*
es chirlas *f*
- 366 Rostit -ida/escalivat -ada/
al caliu** *adj*
es asado -a *adj*
- 367 Rovell d'ou** *m*
es yema de huevo *f*
- 368 Rovelló, esclata-sangs** *m*
es niscaló, nízcalo *m*
- 369 Rovellons a la brasa** *m*
es niscalos a la brasa *m*
- 370 Rovellons amb all i julivert** *m*
es niscalos al ajillo *m*
- 371 Salmó fumat amb torrades
i mantega** *m*
es salmón ahumado con tostadas
y mantequilla *m*
- 372 Samfaina** *f*
es chanfaina *f*
- 373 Sardines a la brasa** *f*
es sardinas a la brasa *f*
- 374 Sardines en escabetx,
escabetxades** *f*
es sardinas en escabeche *f*

- 375 Sarg, sard al forn** *m*
es sargo al horno *m*
- 376 Sarsuela a la marinera** *f*
es zarzuela a la marinera *f*
- 377 Sarsuela de peix i marisc** *f*
es zarzuela de pescado y marisco *f*
- 378 Sèmola** *f*
es sémola *f*
- 379 Senglar, porc senglar** *m*
es jabalí *m*
- 380 Sépia a la planxa** *f*
es sepia a la plancha *f*
- 381 Sopa d'escórpora** *f*
es sopa de escorpena *f*
- 382 Sopa de brou amb fideus** *f*
es sopa de caldo con fideos *f*
- 383 Sopa de fideus fins/cabell d'àngel** *f*
es sopa de fideos finos/cabello de ángel *f*
- 384 Sopa de galets** *f*
es sopa de codillos *f*
- 385 Sopa de timó, farigola** *f*
es sopa de tomillo *f*
- 386 Sopa juliana** *f*
es sopa juliana *f*
- 387 Sorbet de gerdons/gerds** *m*
es sorbete de frambuesa *m*
- 388 Sorbet de llima** *m*
es sorbete de limón *m*
- 389 Sorell** *m*
es jurel, saurel *m*
- 390 Suc d'aranja, poma, bresquilla...** *m*
es zumo de pomelo, manzana, melocotón... *m*
- 391 Supremes de peix** *f*
es supremas de pescado *f*
- 392 Suquet de pescadors** *m*
es suquet de pescadores *m*



- 393 Tall redó de vedella amb pésols** *m*
es redondo de ternera con guisantes *m*
- 394 Tallarines** *f*
es tallarines *m*
- 395 Tallat** *m*
es cortado *m*
- 396 Tàperes** *f*
es alcaparras *f*
- 397 Taronja** *f*
es naranja *f*
- 398 Tartuf** *m*
es tartufo *m*
- 399 Tellines a la planxa** *f*
es tellinas a la plancha *f*
- 400 Tomates a la provençal** *f*
es tomates a la provenzal *m*
- 401 Tonyina fresca** *f*
es atún fresco *m*
- 402 Torrada** *f*
es tostada *f*
- 403 Torrons** *m*
es turrone *m*
- 404 Tripes** *f*
es callos *m*
- 405 Tronc de lluç** *m*
es tronco de merluza *m*

- 406 Truita a l'espanyola** *f*
es tortilla a la española *f*
- 407 Truita al gust** *f*
es tortilla al gusto *f*
- 408 Truita d'albergínia** *f*
es tortilla de berenjena *f*
- 409 Truita d'espàrrecs** *f*
es tortilla de espárragos *f*
- 410 Truita d'espínacs** *f*
es tortilla de espinacas *f*
- 411 Truita de carabassó** *f*
es tortilla de calabacín *f*
- 412 Truita de creïlla i ceba** *f*
es tortilla de patata y cebolla *f*
- 413 Truita de formatge** *f*
es tortilla de queso *f*
- 414 Truita de gambes** *f*
es tortilla de gambas *f*
- 415 Truita de pernil** *f*
es tortilla de jamón *f*
- 416 Truita de riu a la navarresa** *f*
es trucha a la navarra *f*
- 417 Truita de riu amb salsa d'ametlles** *f*
es trucha con salsa de almendras *f*
- 418 Truita de tonyina** *f*
es tortilla de atún *f*
- 419 Truita de xampinyons** *f*
es tortilla de champiñones *f*
- 420 Tudó** *m*
es paloma torcaz *f*
- 421 Tupí de verdures del xef** *m*
es puchero de verduras del chef *m*
- 422 Turmes** *f*
es criadillas *f*
- 423 Turnedó** *m*
es turnedó *m*

V

- 424 Vedella rostida amb llenegues** *f*
es ternera asada con llenegues (setas) *f*
- 425 Ventre de porc** *m*
es vientre de cerdo *m*
- 426 Verdura al vapor o bullida** *f*
es verdura al vapor o hervida *f*
- 427 Vichyssoise** *f*
es vichyssoise *f*
- 428 Vieires** *f*
es vieiras *f*
- 429 Vitet, bitxo** *m*
es guindilla *f*

X

- 430 Xampinyons saltats** *m*
es champiñones salteados *m*
- 431 Xanguet** *m*
es chanquete *m*
- 432 Xerés** *m*
es jerez *m*
- 433 Xirimoia** *f*
es chirimoya *f*
- 434 Xirivia** *f*
es chirivía *f*
- 435 Xicoira** *f*
es achicoria *f*

EXPRESSIONS CULINÀRIES

- 1 A banda**
es a banda
- 2 A l'agredolça**
es a la agridulce
- 3 A l'americana**
es a la americana
- 4 A l'aranesa**
es a la aranesa
- 5 A l'empordanesa**
es a la ampurdanesa
- 6 A l'espanyola**
es a la española
- 7 A la bilbaïna**
es a la bilbaína
- 8 A la bolonyesa**
es a la boloñesa
- 9 A la brasa, al caliu, escalivat -ada**
es a la brasa, braseado, asado
- 10 A la bretona**
es a la bretona
- 11 A la caçadora**
es a la cazadora
- 12 A la carbonara**
es a la carbonara
- 13 A la cassola**
es a la cazuela
- 14 A la catalana**
es a la catalana
- 15 A la crema**
es a la crema
- 16 A la cubana**
es a la cubana

- 17 A la donostiarra**
es a la donostiarra
- 18 A la flama, flamejat -ada**
es a la llama, llameado -a
- 19 A la flamenca**
es a la flamenca
- 20 A la francesa**
es a la francesa
- 21 A la gallega**
es a la gallega
- 22 A la italiana**
es a la italiana
- 23 A la jardinera**
es a la jardinera
- 24 A la koskera**
es a la koskera
- 25 A la lionesa**
es a la lionesa
- 26 A la llauna**
es a la llauna
- 27 A la llosa**
es a la losa
- 28 A la madrilenya**
es a la madrileña
- 29 A la mallorquina**
es a la mallorquina
- 30 A la manera de la casa**
es a la manera de la casa
- 31 A la manera del xef**
es a la manera del chef
- 32 A la marinera**
es a la marinera
- 33 A la meunière**
es a la meunière

- 34 A la milanesa**
es a la milanesa
- 35 A la navarresa**
es a la navarra
- 36 A la paella**
es a la paella/sartén
- 37 A la pagesa**
es a la campesina
- 38 A la paisana**
es a la paisana
- 39 A la rossini**
es a la rossini
- 40 A rondanxes**
es en rodajas
- 41 Al pil-pil**
es al pilpil
- 42 Al plat**
es al plato
- 43 Al vapor**
es al vapor
- 44 Amb la tinta**
es en su tinta
- 45 Amb papillota**
es a la papillote
- 46 Amb rocafort**
es al roquefort
- 47 Amb romaní**
es al romero
- 48 Amb taronja**
es a la naranja
- 49 Amb vi**
es al vino
- 50 De corral**
es de corral

- 51 De l'àvia**
es de la abuela
- 52 De la casa**
es de la casa
- 53 De la costa**
es de la costa
- 54 De la peixera**
es de la pecera
- 55 De muntanya**
es de montaña, de monte
- 56 De pagés, de campanya**
es de campaña, de payés
- 57 De palangre**
es de palangre
- 58 De platja**
es de playa
- 59 De pot, de llauna**
es de lata
- 60 De roca**
es de roca
- 61 De vigília**
es de vigilia
- 62 Del dia**
es del día
- 63 Del país**
es del país
- 64 Del temps**
es del tiempo
- 65 Desossat (carns)**
es deshuesado (carnes)
- 66 En almívar**
es en almíbar

- 67 En civet**
es en civet
- 68 En conserva**
es en conserva
- 69 En escabetx**
es en escabeche
- 70 En fregitel·la**
es en fritura
- 71 En oli**
es en aceite
- 72 Sense espines**
es sin espinas
- 73 Sense pinyol (fruites)**
es deshuesado (frutas)

Índex de termes en castellà

- Aceite (puro, refinado, virgen) 280
- Aceitunas (arbequinas, negras, aliñadas, rellenas, sevillanas, verdes) 281
- Acelgas 51
- Achicoria 435
- Agridulce 3
- Agua mineral, con/sin gas 4
- Aguacate con salsa de roquefort 14
- Aguardiente 5
- Ahumados 205
- Ajo (cabeza, diente, manojo; ajos tiernos; ajo picado; ajo y perejil) 11
- Ajoaceite 12
- Albahaca 10
- Albaricoques 7
- Albóndigas con guisantes 254
- Alcachofas rebozadas 94
- Alcachofas salteadas con jamón 95
- Alcaparras 396
- Aliñado, -a 15
- Almejas a la marinera 112
- Almejas, pechinas, conchas vivas 327
- Almendra 16
- Almendrado 17
- Almíbar 13
- Alubias 187
- Alubias con butifarra 188
- Alubias salteadas con jamón 191
- Ancas de rana 22
- Anchoas de l'Escala 23
- Anguilas (frías o calientes) 20
- Angulas a la bilbaína 21
- Aperitivo 24

Apio 25
Arándano 214
Arenque 27
Arroz a banda 28
Arroz a la cazuela 29
Arroz con almejas 31
Arroz con bacalao 30
Arroz con leche 33
Arroz con pichón 32
Arroz con pollo 34
Asado, -a 366
Atún fresco 401
Avellana 38
Avena 106
Avestruz 182

Bacalao a la vizcaína 1
Bacalao con chanfaina 2
Barbada 269
Batido de fruta 40
Becada 41
Berberechos a la marinera 172
Berenjenas gratinadas 9
Berenjenas rellenas 8
Besugo al horno 44
Biscuit glacé 43
Bistec a la pimienta verde 48
Bistec a la plancha 45
Bistec al ajillo 46
Bistec con guarnición 47
Bistec de ternera 49
Bistec tártaro 50
Bizcocho 261

Bizcocho con chocolate 42
Bogavante 231
Bombón almendrado 54
Bombón glacé 55
Boniato 271
Boquerón 6
Brandada 60
Brazo de gitano 59
Brocheta de carne 62
Brócoli 63
Bullabesa 53
Buñuelos de bacalao 67
Butifarra a la brasa, asada 56
Butifarra con alubias 57
Butifarra con níscales 58

Caballa a la brasa 100
Cabeza de cordero a la brasa 82
Cabrito al horno 68
Cacahuetes 69
Café ruso, vienés, irlandés... 70
Calabacín relleno 85
Calamares a la plancha 71
Calamares rellenos 72
Calçots 74
Caldereta de langosta 75
Caldo 76
Caldo con tropezones 64
Caldo con yema de huevo 65
Callos 404
Camarones 209
Canelones a la crema 78
Canelones de espinacas
(a la florentina) 79
Canelones de vigilia (de pescado) 80

Cangrejo de río 134
Capuchino 83
Caqui 84
Caracoles picantes 86
Carajillo 103
Cardo 87
Caretta de cerdo 207
Carne de cordero a la brasa 88
Carne de lechal 89
Carne de membrillo 118
Carne estofada a la jardinera 90
Carnes al ast, asadas 92
Carpa 93
Castaña 99
Cazoleta de habas 96
Cazoleta de lentejas 97
Cazoleta de pescado 98
Centollo 135
Centros de alcachofas 132
Cerezas 105
Champiñones salteados 430
Chanfaina 372
Chanquete 431
Chipirones en su tinta 73
Chirimoya 433
Chirivía 434
Chirlas 365
Chuleta de cerdo 133
Chuletón de ternera 268
Ciervo 102
Cigalas con fideos 170
Ciruelas con vino rancio 348
Civet 107

Civet de conejo 109
Civet de jabalí 111
Civet de liebre 110
Civet de rebeco 108
Coca 114
Cochinillo 344
Coco 115
Cóctel de gambas 116
Cóctel de langostinos 117
Codornices a la vinagreta 220
Col 120
Coles de Bruselas 123
Coliflor al horno 121
Conejo a la brasa con ajoaceite 125
Conejo al ron 126
Conejo con chanfaina 127
Conejo de bosque con caracoles 128
Congrio a la marinera 124
Consomé a la taza 129
Cordero asado 131
Cordero lechal 130
Cortado 395
Crema catalana 140
Crema de cangrejo 141
Crema de langosta 142
Crema de legumbres 143
Crema de puerros 144
Crema de tomate 146
Crema de zanahoria 145
Crepes de champiñones 147
Crepes gratinados 148
Criadillas 422
Crocanti 149
Croquetas de pollo 150
Cuajada 352

Dátiles 154
Dátiles de mar 155
Dentón al horno 157
Dorada 156
Dorada a la sal 284

Empanada 304
Endibias con bechamel 158
Ensalada de palmitos 159
Ensaladilla rusa 160
Entrecot a la papillote 162
Entrecot a la parrilla a las hierbas 161
Entrecot a la pimienta 163
Entrecot de buey 164
Entremeses 165
Erizos de mar 166
Escalivada 167
Escalope de lomo, de ternera 168
Escalopines 169
Escarola 171
Escudella 173
Espaguetis a la boloñesa 176
Espalda 178
Espalda de cordero asada 179
Espárragos con mayonesa 177
Espinacas a la catalana (con pasas y piñones) 180
Esqueixada de bacalao 175
Estofado de toro con setas 181

Fabada 189
Faisán con uva 183
Fiambre 91

Fideos a la cazuela 193
Filete a la parrilla 196
Filetes de lenguado al ajo frito 197
Filetes de rape a la romana 198
Flan al ron 199
Foie gras de la casa 200
Frambuesas con nata 215
Fresas con nata 249
Fresas silvestres 250
Fresones 251
Fricandó de ternera con setas 202
Fruta del tiempo 203
Frutos secos 204

Galletas con vino rancio 206
Gamba 208
Ganso con peras 279
Garbanzos estofados 104
Gazpacho 210
Granada con moscatel 252
Grosella 219
Guindilla 429

Habas a la catalana 185
Habas y guisantes estofados 186
Hamburguesa con patatas fritas 221
Helado de vainilla 211
Helados variados (corte, bola, tres sabores) 212
Hierbaluisa 257
Hígado de cerdo salteado al ajillo 192
Higo 194
Huevo frito con beicon 289
Huevos a la americana 290
Huevos a la riojana 291
Huevos al horno 292

Huevos al nido 293
Huevos al plato 294
Huevos revueltos 295
Huevos revueltos con tomate,
revoltijo de huevo y tomate 296

Infusión 222

Jabalí 379
Jamón dulce o de York 325
Jamón serrano 326
Jarrete de ternera con guisantes 225
Jerez 432
Judías rojas con tocino 190
Judías verdes salteadas con jamón 39
Jurel, saurel 389

Ketchup (salsa de tomate) 353
Kiwi 226

Langosta con pollo 229
Langostinos flameados 230
Lasaña a la boloñesa 227
Lengua de ternera con alcaparras 233
Lenguado a la meunière 234
Lenguado con almendras 235
Lentejas estofadas 236
Libritos de lomo de cerdo 239
Liebre 232
Limón 240
Lionesas de nata con chocolate caliente 228
Lomo 242
Longaniza, salchichón 243
Lubina al hinojo 241

Macarrones gratinados 247
Macedonia de fruta en almíbar 248
Magras de jamón agridulces 253
Manitas de cerdo con nabos 329
Manos (de cerdo o de cordero) 255
Manzana al horno 343
Manzanilla 77
Mariscada 258
Mármol, mabra 246
Mazapán 259
Mejillones a la marinera, de roca 113
Melocotón 61
Melón 262
Melón al Oporto 263
Menestra de verduras 267
Menudillos 265
Merluza a la romana 244
Mero al horno 266
Molledos de cordero a la brasa 302
Mollejas 238
Morralla 272
Mousse de chocolate 273
Muslo de pavo con peras 153
Muslo de pavo real asado 152

Nabos 274
Naranja 397
Navajas al natural 275
Nécora 276
Níscalo, nízcalo 368
Níscalos a la brasa 369
Níscalos al ajillo 370
Nísperos 277
Nueces con miel 278

Olla, cocido 174
Olla, puchero 282
Oporto 346
Orégano 286
Oreja y vientre de cerdo 285
Ossobuco a la milanesa 287
Ostras vivas 288

Paella a la valenciana 298
Paella de pescado 299
Paella marinera 297
Pajel a la parrilla 300
Palmitos con mayonesa 256
Paloma torcaz 420
Panceta 81
Parrillada con ajoaceite 216
Parrillada de pescado y marisco 217
Pasas 305
Pasta de hojaldre 306
Pastel de champiñones 308
Pastel de chocolate 309
Pastel de tortillas 307
Patatas 136
Patatas al horno 138
Patatas asadas 137
Patatas bravas 139
Paté a la pimienta negra 312
Paté de campaña a las finas hierbas 313
Paté de jabalí 314
Pato a la naranja 19
Pato con nabos 18
Pechuga de pollo 334
Pepino 119
Peras con vino tinto 324

Percebes 320
Perdiz a la cazadora 321
Perdiz a la vinagreta 322
Perdiz con coles 323
Pescadilla 245
Pescaditos 319
Pez espada 318
Picantón con salsa 330
Pichón con cebollitas 122
Pies de cordero 328
Pijama 331
Pimiento 315
Pimiento asado con arenque 316
Pimiento rojo relleno 317
Piña natural con langostinos 332
Pistacho 333
Plátano flameado 336
Plátano, banana 335
Platija a la plancha 301
Pollo a la cazuela 338
Pollo al ast, asado 337
Pollo asado 340
Pollo con chanfaina 339
Pomelo 26
Postre de músico con moscatel 347
Puchero de pescado 283
Puchero de verduras del chef 421
Púding de frutas 349
Puerros 345
Pulпитos con cebolla 342
Pulpo a la gallega 341
Pupietas de ternera 303
Puré de legumbres 351
Puré de patatas gratinado 350

Queso de oveja, manchego, roquefort 201

Rana 218

Rape a la marinera 356

Rape al ajo frito 357

Raviolis 358

Raya 355

Rebanada 237

Rebeco 224

Redondo de ternera con guisantes 393

Repostería variada, dulces 311

Requesón 66

Requesón con miel 260

Riñones de cordero con jerez 360

Rodaballo al cava 359

Rollos de col 184

Romero 362

Ron 361

Rosada 363

Rosbif 364

Salmón ahumado con tostadas
y mantequilla 371

Salmonetes fritos 270

Sandía 264

Sardinas a la brasa 373

Sardinas en escabeche 374

Sargo al horno 375

Sémola 378

Sepia a la plancha 380

Sesos rebozados 101

Setas confitadas de la casa 52

Solomillo 195

Sopa de caldo con fideos 382

Sopa de codillos 384
Sopa de escorpena 381
Sopa de fideos finos/
cabello de ángel 383
Sopa de tomillo 385
Sopa juliana 386
Sorbete de frambuesa 387
Sorbete de limón 388
Supremas de pescado 391
Suquet de pescadores 392
Surtido de embutidos 35
Surtido de fiambres 36
Surtido de pasteles 37

Tallarines 394
Tarta helada al whisky 310
Tartufo 398
Tellinas a la plancha 399
Ternasco con guarnición 151
Ternera asada con llenegues (setas) 424
Tocinillos 213
Tomates a la provenzal 400
Tortilla a la española 406
Tortilla al gusto 407
Tortilla de atún 418
Tortilla de berenjena 408
Tortilla de calabacín 411
Tortilla de champiñones 419
Tortilla de espárragos 409
Tortilla de espinacas 410

Tortilla de gambas 414
Tortilla de jamón 415
Tortilla de patata y cebolla 412
Tortilla de queso 413
Tostada 402
Tronco de merluza 405
Trucha a la navarra 416
Trucha con salsa de almendras 417
Turnedó 423
Turrones 403

Uva 354

Verdura al vapor o hervida 426
Vichyssoise 427
Vieiras 428
Ventre de cerdo 425

Yema de huevo 367
Yogur de frutas, natural 223

Zarzuela a la marinera 376
Zarzuela de pescado y marisco 377
Zum de pomelo, manzana, melocotón... 390

Índex d'expressions culinàries en castellà

- A banda 1
- A la agridulce 2
- A la americana 3
- A la ampurdanesa 5
- A la aranesa 4
- A la bilbaína 7
- A la boloñesa 8
- A la brasa, braseado, asado 9
- A la bretona 10
- A la campesina 37
- A la carbonara 12
- A la catalana 14
- A la cazadora 11
- A la cazuela 13
- A la crema 15
- A la cubana 16
- A la donostiarra 17
- A la española 6
- A la flamenca 19
- A la francesa 20
- A la gallega 21
- A la italiana 22
- A la jardinera 23
- A la koskera 24
- A la lionesa 25
- A la llama, llameado -a 18
- A la llauna 26
- A la losa 27
- A la madrileña 28

A la mallorquina 29
A la manera de la casa 30
A la manera del chef 31
A la marinera 32
A la meunière 33
A la milanesa 34
A la naranja 48
A la navarra 35
A la paella/sartén 36
A la paisana 38
A la papillote 45
A la rossini 39
Al pilpil 41
Al plato 42
Al romero 47
Al roquefort 46
Al vapor 43
Al vino 49

De campaña, de payés 56
De corral 50
De la abuela 51
De la casa 52
De la costa 53
De la pecera 54
De lata 59
De montaña, de monte 55
De palangre 57

De playa 58
De roca 60
De vigilia 61
Del día 62
Del país 63
Del tiempo 64
Deshuesado (carnes) 65
Deshuesado (frutas) 73

En aceite 71
En almíbar 66
En civet 67
En conserva 68
En escabeche 69
En fritura 70
En rodajas 40
En su tinta 44

Sin espinas 72

BIBLIOGRAFIA

Diccionari castellà-català, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1994

Diccionari de la llengua catalana, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 1995

Diccionari valencià, Conselleria d'Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana, Edicions Bromera, València, 1995

Diccionario de la lengua española, Real Academia Española, Madrid, 1992

Gran Diccionari de la llengua catalana, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1998

Lacreu, Josep, *Criteris lingüístics*, Generalitat Valenciana, València, 1995

Lèxic de Bars i Cafeteries, Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, Barcelona, 1993

Lèxic de Restaurants, Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, Barcelona, 1993

Pascual Granell, Vicent, *Diccionari Tabarca*, Tabarca, València, 1994

Termcat, Cercaterm, Centre de Terminologia [en línia], <http://www.termcat.cat>



col·labora



Oficines de promoció del valencià dels ajuntaments d'Aldaia, Almassora, Alzira, Benicarló, Gandia, l'Alcúdia, la Pobla de Vallbona, Manises, Massamagrell, Meliana, Moncofa, Mutxamel, Puçol, Sueca, Vila-real, Vinaròs, Xàtiva i Diputació de València.